

1
00:00:06,920 --> 00:00:13,680
OS GRANDES MITOS

2
00:00:18,760 --> 00:00:26,280
"HÉRACLES - O HOMEM
QUE VIROU DEUS"

3
00:00:32,520 --> 00:00:35,840
Zeus elaborou
um plano demoníaco.

4
00:00:36,080 --> 00:00:40,720
Ordenou ao deus do sol, Hélios,
que apagasse seu brilho.

5
00:00:40,760 --> 00:00:44,520
Depois, exigiu de seu filho,
o deus Hermes,

6
00:00:44,560 --> 00:00:47,320
que desacelerasse
o curso da Lua,

7
00:00:47,360 --> 00:00:51,000
e, ao deus do sono, que ele
adormecesse toda a humanidade,

8
00:00:51,040 --> 00:00:55,000
de forma que ninguém pudesse
ver o que iria acontecer.

9
00:00:55,040 --> 00:00:56,840
Tudo está preparado.

10
00:00:57,600 --> 00:01:01,040
Zeus assumiu o aspecto
de um simples mortal,

11
00:01:01,080 --> 00:01:03,320
chamado Anfitrião.

12

00:01:03,360 --> 00:01:05,480
E foi sob essa aparência

13
00:01:05,520 --> 00:01:09,520
que ele entrou no quarto
de Alcmena.

14
00:01:10,720 --> 00:01:13,280
Alcmena não é só
uma mulher linda:

15
00:01:13,320 --> 00:01:16,640
também é a neta
do grande Perseu.

16
00:01:20,200 --> 00:01:22,520
E Anfitrião está lá.

17
00:01:24,120 --> 00:01:27,520
Ao vê-lo, Alcmena
se atira sobre ele.

18
00:01:27,520 --> 00:01:31,800
Nem por um instante ela imagina
que o homem que ela beija

19
00:01:31,840 --> 00:01:35,400
não é seu marido,
mas o rei dos deuses.

20
00:01:38,520 --> 00:01:41,680
Ela ouve o impostor narrar
suas façanhas

21
00:01:41,720 --> 00:01:45,320
e contar a ela como matou
os assassinos de seu irmão.

22
00:01:45,360 --> 00:01:48,120
A vingança que ela
tanto desejava

23
00:01:48,120 --> 00:01:49,840

estava realizada.

24

00:01:49,880 --> 00:01:54,240

Então, como ela prometera
na noite de seu noivado,

25

00:01:54,280 --> 00:01:58,160

a jovem se entrega
àquele com quem se casou.

26

00:01:58,760 --> 00:02:01,320

Ela se entrega
durante a noite toda.

27

00:02:01,760 --> 00:02:04,680

Uma noite à qual Zeus

28

00:02:04,720 --> 00:02:09,160

deu a duração de 3 noites.

29

00:02:14,280 --> 00:02:15,880

Amanhece.

30

00:02:15,920 --> 00:02:18,960

Hélio reacende
as luzes do Sol.

31

00:02:19,200 --> 00:02:22,280

O rei do Olimpo retorna
a seu palácio, lá em cima,

32

00:02:22,320 --> 00:02:24,360

além das nuvens.

33

00:02:25,120 --> 00:02:26,560

Já era hora.

34

00:02:26,600 --> 00:02:30,560

Pois o verdadeiro Anfitrião
está de volta à casa.

35

00:02:31,720 --> 00:02:33,720

Glorioso em sua vitória,

36

00:02:33,760 --> 00:02:37,640

ele está ansioso para desfrutar
da recompensa prometida.

37

00:02:37,640 --> 00:02:40,360

Ele entra no quarto
de sua mulher.

38

00:02:42,040 --> 00:02:45,800

Ele a encontra sonolenta,
esgotada.

39

00:02:45,800 --> 00:02:50,400

Ela mal reage quando ele
se deita em sua cama.

40

00:02:51,400 --> 00:02:53,480

Quando o encontro
se consuma,

41

00:02:53,520 --> 00:02:56,000

Alcmene ligeiramente
o rejeita.

42

00:02:57,040 --> 00:02:59,560

Ela pergunta a ele,
surpresa,

43

00:02:59,600 --> 00:03:01,720

de onde vem
toda aquela energia,

44

00:03:01,760 --> 00:03:06,080

e se ele vai, mais uma vez,
narrar suas façanhas.

45

00:03:08,000 --> 00:03:12,320

Anfitrião não entende.
Do que ela estaria falando?

46

00:03:12,760 --> 00:03:16,040

Uma dúvida o assombra.

47

00:03:17,160 --> 00:03:19,160

Ele quer ter certeza.

48

00:03:20,560 --> 00:03:23,640

E vai até o grande vidente

Tirésias.

49

00:03:26,240 --> 00:03:28,400

Tirésias o ouve.

50

00:03:29,240 --> 00:03:33,640

Vê-se um ligeiro sorriso

em seu rosto de velho cego.

51

00:03:33,680 --> 00:03:35,440

Depois ele declara:

52

00:03:35,880 --> 00:03:38,360

"Você foi traído,

meu amigo."

53

00:03:39,760 --> 00:03:42,400

Anfitrião sente

as pernas bambas.

54

00:03:42,680 --> 00:03:44,960

"Sim", continua Tirésias.

55

00:03:45,000 --> 00:03:47,680

"E o culpado é Zeus."

56

00:03:52,840 --> 00:03:54,880

Nove meses se passam.

57

00:03:56,000 --> 00:03:58,600

Alcmena está prestes

a dar à luz.

58

00:03:59,120 --> 00:04:03,400

No Olimpo, Zeus não consegue

disfarçar a ansiedade.

59

00:04:03,400 --> 00:04:06,160

Ele já deu um nome
a esse filho,

60

00:04:06,200 --> 00:04:08,120

descendente do grande Perseu:

61

00:04:08,560 --> 00:04:10,840

ele se chamará Hércules,

62

00:04:10,880 --> 00:04:14,240

o que significa
"a glória de Hera".

63

00:04:16,040 --> 00:04:20,120

Hera é o nome
da esposa legítima de Zeus.

64

00:04:20,680 --> 00:04:23,520

Ao escolher esse nome
para o filho,

65

00:04:23,520 --> 00:04:28,360

Zeus, que conhece o caráter
irascível e ciumento da esposa,

66

00:04:28,400 --> 00:04:32,960

espera ludibriá-la,
ganhar sua simpatia.

67

00:04:35,920 --> 00:04:40,880

Curiosamente, a reação de Hera
não foi a que Zeus temia.

68

00:04:42,040 --> 00:04:43,680

Impassível,

69

00:04:43,680 --> 00:04:45,840

ela diz a seu marido:

70

00:04:45,880 --> 00:04:51,760

"Prometa para mim que o primeiro herdeiro em linha reta de Perseu

71

00:04:51,760 --> 00:04:53,480

será rei."

72

00:04:54,400 --> 00:04:56,560

Zeus hesita.

73

00:04:56,600 --> 00:04:58,680

Ele teme uma armadilha:

74

00:04:58,680 --> 00:05:03,600

conhece sua esposa e sabe o quanto ela é vingativa.

75

00:05:03,640 --> 00:05:08,240

Ela já não ousara incitar uma revolta contra ele?

76

00:05:08,720 --> 00:05:09,920

No entanto,

77

00:05:09,960 --> 00:05:13,160

animado com o nascimento próximo do filho que ele sabe

78

00:05:13,200 --> 00:05:16,120

que terá poderes extraordinários,

79

00:05:16,120 --> 00:05:18,240

ele promete.

80

00:05:20,160 --> 00:05:21,480

Então,

81

00:05:21,520 --> 00:05:25,480

Hera sai do Olimpo e vai às pressas

82

00:05:25,520 --> 00:05:27,600
para Argos.

83
00:05:28,520 --> 00:05:34,120
Lá, a prima de Alcmena
também está grávida.

84
00:05:37,760 --> 00:05:40,520
Utilizando uma das magias
que domina,

85
00:05:40,560 --> 00:05:43,880
Hera provoca seu parto
prematureo.

86
00:05:47,160 --> 00:05:49,920
Ela acaba de enganar Zeus.

87
00:05:51,240 --> 00:05:54,160
De fato, se ele pretende
manter sua palavra

88
00:05:54,160 --> 00:05:57,920
e dar o poder ao primeiro
descendente de Perseu,

89
00:05:57,960 --> 00:06:02,520
não será mais Hércules
quem se sentará no trono,

90
00:06:02,560 --> 00:06:04,960
mas seu primo, Euristeu,

91
00:06:04,960 --> 00:06:06,840
que acaba de nascer.

92
00:06:08,280 --> 00:06:12,320
Zeus fica furioso,
desconcertado.

93
00:06:12,320 --> 00:06:15,640
Por sua cabeça passam
os pensamentos mais nefastos.

94
00:06:16,160 --> 00:06:20,200
Hera ainda ri do golpe

95
00:06:20,240 --> 00:06:23,120
que acaba aplicar em Zeus.

96
00:06:25,480 --> 00:06:28,560
Mas ela ainda não está
satisfeita.

97
00:06:29,240 --> 00:06:31,840
Assim que Héracles nasce,

98
00:06:31,880 --> 00:06:35,840
ela envia duas maléficas
serpentes para o quarto dele.

99
00:06:36,640 --> 00:06:40,200
Ela espera que elas o matem
enquanto ele dorme.

100
00:06:40,840 --> 00:06:42,240
Naquele dia,

101
00:06:42,280 --> 00:06:45,840
Héracles vai descobrir
seu incrível poder.

102
00:06:47,080 --> 00:06:49,560
Acordado pelo assovio
das víboras,

103
00:06:49,600 --> 00:06:51,480
ele salta de seu berço,

104
00:06:51,480 --> 00:06:54,080
agarra as duas cobras
com as mãos

105
00:06:54,120 --> 00:06:55,920
e as estrangula.

106
00:07:20,880 --> 00:07:26,160
Essa é a primeira
de uma longa série de façanhas.

107
00:07:30,400 --> 00:07:32,520
Héracles cresce.

108
00:07:33,360 --> 00:07:36,040
Ele atinge um tamanho
impressionante:

109
00:07:36,040 --> 00:07:39,120
tem uma excepcional
força muscular,

110
00:07:39,160 --> 00:07:41,520
como jamais se vira.

111
00:07:42,000 --> 00:07:45,600
Zeus deu a ele
os melhores tutores,

112
00:07:46,160 --> 00:07:48,840
mas o aluno
não é nem um pouco fácil.

113
00:07:48,840 --> 00:07:51,280
No dia em que o professor
de música

114
00:07:51,280 --> 00:07:53,400
quer puni-lo
por sua insolência,

115
00:07:53,440 --> 00:07:56,560
Héracles se irrita,
agarra sua lira

116
00:07:56,560 --> 00:07:59,600
e lhe dá um golpe tão forte
que o mata.

117
00:08:01,200 --> 00:08:06,200
Essa personalidade irritadiça
preocupa Alcmena e Anfitrião,

118
00:08:06,240 --> 00:08:09,200
a quem Zeus acaba revelando
as origens do filho,

119
00:08:09,240 --> 00:08:13,080
e que aceitam criá-lo
como seu filho.

120
00:08:18,280 --> 00:08:21,840
Temendo que Hércules
cometa outras violências,

121
00:08:21,840 --> 00:08:25,880
Anfitrião o envia ao campo
para vigiar seu rebanho.

122
00:08:27,600 --> 00:08:29,520
Com a madeira
de uma velha oliveira,

123
00:08:29,560 --> 00:08:31,960
Hércules fabrica uma maça.

124
00:08:32,000 --> 00:08:34,480
Ela será sua arma preferida.

125
00:08:35,600 --> 00:08:38,200
Apolo, deus protetor
dos pastores,

126
00:08:38,240 --> 00:08:40,400
mas também deus guerreiro,

127
00:08:40,400 --> 00:08:44,040
lhe dá de presente
um arco e um coldre.

128
00:08:46,200 --> 00:08:48,080

Quando faz 18 anos,

129

00:08:48,120 --> 00:08:51,840

Héracles deixa para trás
o rebanho de Anfitrião.

130

00:08:51,840 --> 00:08:55,240

Ele parte para a descoberta
do mundo.

131

00:09:04,600 --> 00:09:07,600

Héracles logo se apaixona.

132

00:09:07,600 --> 00:09:10,240

Trata-se da filha
do rei de Tebas:

133

00:09:10,280 --> 00:09:12,400

ela se chama Mégara.

134

00:09:15,120 --> 00:09:16,560

Para seduzi-la,

135

00:09:16,600 --> 00:09:19,920

ele livra a cidade dos bandidos
e salteadores que a ameaçam

136

00:09:19,960 --> 00:09:22,440

e restaura
a autoridade do rei.

137

00:09:25,120 --> 00:09:27,480

Mégara se torna sua esposa.

138

00:09:28,000 --> 00:09:30,960

E ela lhe dá 8 filhos.

139

00:09:32,400 --> 00:09:36,520

Héracles está feliz, sereno.

140

00:09:36,520 --> 00:09:41,240

Agora ele é pai,

casado com a filha de um rei,

141

00:09:41,280 --> 00:09:43,960

prometido à sucessão
do trono.

142

00:09:44,560 --> 00:09:47,320

Ele não imagina
em nenhum momento

143

00:09:47,360 --> 00:09:50,680

que, lá em cima,
para além das nuvens,

144

00:09:50,720 --> 00:09:53,680

Hera ainda não desistiu.

145

00:09:53,720 --> 00:09:55,760

Por todo aquele tempo,

146

00:09:55,760 --> 00:10:00,240

ela aguardou o momento certo
para se vingar.

147

00:10:04,640 --> 00:10:08,600

Ela vê Hércules brincando
com seus filhos.

148

00:10:08,640 --> 00:10:11,640

E é sobre
essas inocentes criaturas

149

00:10:11,640 --> 00:10:14,320

que ela irá lançar
sua fúria.

150

00:10:15,640 --> 00:10:19,520

Hera faz Hércules
ser tomado pela loucura.

151

00:10:22,240 --> 00:10:24,040

O efeito é assustador.

152
00:10:24,080 --> 00:10:28,360
Vítima de demência
e de terríveis alucinações,

153
00:10:28,400 --> 00:10:31,880
o herói comete
o pior de todos os crimes:

154
00:10:33,920 --> 00:10:37,280
ele confunde seus filhos
com animais selvagens,

155
00:10:37,280 --> 00:10:39,200
atira-se sobre eles

156
00:10:39,240 --> 00:10:42,560
e os massacra, um a um.

157
00:10:50,720 --> 00:10:52,920
Quando volta a si,

158
00:10:52,960 --> 00:10:56,960
Hércules se dá conta
do horror de seu ato.

159
00:10:57,400 --> 00:11:01,000
Ele entra em um desespero
profundo.

160
00:11:01,880 --> 00:11:04,720
Ele precisa expiar seu erro.

161
00:11:05,680 --> 00:11:07,520
É necessário.

162
00:11:10,800 --> 00:11:14,640
Então, mero espectro
entre os mortais,

163
00:11:14,680 --> 00:11:18,440
ele caminha penitente
até Delfos

164
00:11:18,440 --> 00:11:20,840
e consulta o Oráculo.

165
00:11:22,520 --> 00:11:25,760
"Seu crime é o pior
de todos os crimes.

166
00:11:25,800 --> 00:11:28,520
Não é mais digno de ser
chamado de filho de Zeus,

167
00:11:28,520 --> 00:11:30,600
nem mesmo de ser um homem.

168
00:11:32,080 --> 00:11:34,560
Somente uma pessoa
pode te purificar:

169
00:11:35,840 --> 00:11:38,000
é aquele que,
pela promessa de Zeus,

170
00:11:38,040 --> 00:11:40,960
tornou-se o senhor absoluto
de toda a Grécia:

171
00:11:40,960 --> 00:11:45,640
seu primo Euristeu, que nasceu
algumas horas antes de você.

172
00:11:46,120 --> 00:11:49,760
Obedeça-lhe em tudo que pedir,
quaisquer que sejam as ordens.

173
00:11:49,800 --> 00:11:54,840
Só assim poderá desejar
receber seu perdão.

174
00:11:54,840 --> 00:11:56,960
Héracles fica abalado.

175

00:11:57,000 --> 00:12:01,960
A perspectiva de se pôr a serviço
de um tirano como Euristeu

176
00:12:01,960 --> 00:12:03,720
é odiosa.

177
00:12:03,760 --> 00:12:05,760
Mas ele não tem escolha.

178
00:12:10,400 --> 00:12:12,880
Quando chega
diante de seu primo,

179
00:12:12,920 --> 00:12:16,480
este o recebe
com um ar de desprezo.

180
00:12:17,000 --> 00:12:21,680
Feliz por ver o grande Hércules
a seus pés como um escravo,

181
00:12:21,680 --> 00:12:25,760
conta a que preço
ele terá sua purificação.

182
00:12:25,800 --> 00:12:29,080
Ele deverá realizar
12 trabalhos,

183
00:12:29,120 --> 00:12:32,960
12 trabalhos
considerados impossíveis.

184
00:12:33,920 --> 00:12:36,400
E, quando ele
enumera os desafios,

185
00:12:36,440 --> 00:12:39,440
inspirado
pela inflexível Hera,

186
00:12:39,480 --> 00:12:41,760

até as velhas pedras
do palácio

187
00:12:41,800 --> 00:12:44,480
tremem de terror.

188
00:12:47,200 --> 00:12:49,400
É assim que se revelam

189
00:12:49,440 --> 00:12:54,200
as mais fabulosas façanhas
já realizadas por um mortal.

190
00:13:02,640 --> 00:13:07,360
O primeiro dos 12 trabalhos
poderia ter sido fatal:

191
00:13:07,400 --> 00:13:10,480
trata-se de matar
um animal monstruoso,

192
00:13:10,480 --> 00:13:13,880
fruto dos amores
de criaturas infernais.

193
00:13:13,920 --> 00:13:17,200
Um leão de pele mágica,

194
00:13:17,240 --> 00:13:19,120
semelhante a uma carapaça.

195
00:13:19,160 --> 00:13:21,280
É o Leão de Nemeia.

196
00:13:21,560 --> 00:13:24,840
Quando Hércules nota que
nem as flechas mágicas

197
00:13:24,880 --> 00:13:28,400
dadas por Apolo
são páreo para a fera,

198

00:13:29,560 --> 00:13:32,960
ele decide combatê-la
com suas próprias mãos.

199
00:13:36,960 --> 00:13:40,080
Ele consegue esmagar
sua nuca,

200
00:13:40,600 --> 00:13:43,240
depois o escorcha com cuidado,

201
00:13:43,280 --> 00:13:46,080
e com seu couro,
mais duro que o ferro,

202
00:13:46,120 --> 00:13:50,240
ele fabrica um capacete
e uma armadura impenetrável.

203
00:13:51,080 --> 00:13:55,560
E retorna à corte
de Euristeu.

204
00:14:02,000 --> 00:14:06,400
Euristeu o envia ao combate
de outra criatura demoníaca:

205
00:14:06,400 --> 00:14:08,920
a Hidra de Lerna.

206
00:14:12,560 --> 00:14:16,120
A Hidra é uma imensa
serpente de 9 cabeças.

207
00:14:16,160 --> 00:14:18,720
Héracles a ataca
com a espada.

208
00:14:19,960 --> 00:14:24,000
Mas, a cada cabeça que ele
arranca, nascem outras duas.

209
00:14:24,880 --> 00:14:28,800

Cada golpe dado na Hidra
a fertiliza.

210
00:14:31,240 --> 00:14:33,880
Héracles, atacado
de todos os lados,

211
00:14:33,880 --> 00:14:35,760
já se vê perdido.

212
00:14:38,720 --> 00:14:44,240
É então que a deusa Atena
lhe inspira a solução.

213
00:14:44,280 --> 00:14:46,480
Com a ajuda de uma tocha,

214
00:14:46,520 --> 00:14:48,800
ele queima todas as cabeças
do monstro,

215
00:14:48,840 --> 00:14:50,960
impedindo-as, então,
de renascer.

216
00:14:51,000 --> 00:14:55,760
Quando resta apenas uma,
Héracles ergue sua espada

217
00:14:55,760 --> 00:15:00,520
e decapita a criatura maldita,
antes de atear-lhe fogo.

218
00:15:00,560 --> 00:15:04,840
Então, no sangue negro
da Hidra de Lerna,

219
00:15:04,880 --> 00:15:08,640
ele mergulha suas flechas,
enchendo-as de um veneno

220
00:15:08,640 --> 00:15:13,760
que será fatal a qualquer um

que for tocado por elas.

221

00:15:17,080 --> 00:15:19,680

Os trabalhos de Hércules
ainda não acabaram.

222

00:15:19,680 --> 00:15:23,760

Depois de capturar um javali que
devastava a região de Erimanto

223

00:15:23,800 --> 00:15:28,440

e seguir por mais de um ano
a Corça de Cerineia,

224

00:15:28,480 --> 00:15:31,920

Héracles é enviado
para seu 5º trabalho

225

00:15:31,920 --> 00:15:35,080

até as margens
do Lago Estúfalo.

226

00:15:35,480 --> 00:15:40,960

Lá, uma enorme nuvem de pássaros
assombra os pântanos.

227

00:15:43,200 --> 00:15:47,200

A cabeça, as asas e o bico
são de bronze,

228

00:15:47,200 --> 00:15:50,320

e eles usam suas penas
como verdadeiras flechas

229

00:15:50,360 --> 00:15:52,840

contra os humanos,
que eles devoram.

230

00:15:56,520 --> 00:16:02,160

Mais uma vez, Atena vai
em socorro de seu protegido.

231

00:16:02,920 --> 00:16:06,200

Ela lhe dá um instrumento
até então desconhecido:

232
00:16:06,200 --> 00:16:09,160
um par de címbalos
de bronze.

233
00:16:09,200 --> 00:16:11,320
Quando Héracles toca
o instrumento,

234
00:16:11,360 --> 00:16:13,960
seu som estranho
apavora os pássaros,

235
00:16:13,960 --> 00:16:16,880
que se dispersam o suficiente
para que o herói,

236
00:16:16,880 --> 00:16:18,640
usando seu arco,

237
00:16:18,680 --> 00:16:23,640
atinja-os, um a um,
com suas flechas envenenadas.

238
00:16:48,600 --> 00:16:52,200
Assim que retorna
à corte de Euristeu,

239
00:16:52,240 --> 00:16:55,160
este já o encarrega
de uma nova missão:

240
00:16:55,200 --> 00:16:57,640
ele precisa apoderar-se
do rebanho

241
00:16:57,680 --> 00:16:59,800
de Gerião.

242
00:17:00,520 --> 00:17:03,200
Gerião é um monstro

de 3 corpos.

243

00:17:03,240 --> 00:17:06,120

Ele é considerado o homem
mais forte do mundo.

244

00:17:07,120 --> 00:17:09,480

Reina sobre uma terra
nos confins,

245

00:17:09,520 --> 00:17:11,840

onde duas terras
se encontram

246

00:17:11,840 --> 00:17:14,520

e são separadas apenas
por um estreito.

247

00:17:20,960 --> 00:17:23,000

Depois de um terrível
combate,

248

00:17:23,040 --> 00:17:27,520

Héracles massacra o gigante
e apropria-se de seu rebanho.

249

00:17:30,360 --> 00:17:32,960

Naquele lugar,
que se tornou lendário,

250

00:17:33,000 --> 00:17:36,600

ele edifica, em ambos
os lados do estreito,

251

00:17:36,600 --> 00:17:39,000

duas colunas de pedra.

252

00:17:44,320 --> 00:17:48,680

Elas são chamadas mais tarde
de "Colunas de Héracles".

253

00:17:49,280 --> 00:17:54,080

Ou, em linguagem corrente,

de "Colunas de Hércules".

254

00:17:59,360 --> 00:18:01,520

Mas o mais impressionante
dos trabalhos

255

00:18:01,520 --> 00:18:05,200

é, sem dúvida, a limpeza
dos Estábulos de Aúgias.

256

00:18:06,280 --> 00:18:09,920

Aúgias é um rei rico
e preguiçoso.

257

00:18:10,560 --> 00:18:13,520

Ele possui um imenso rebanho
de touros brancos.

258

00:18:13,520 --> 00:18:18,720

Seus animais sagrados vivem
em estábulos imundos,

259

00:18:18,760 --> 00:18:21,560

com um odor repulsivo.

260

00:18:21,560 --> 00:18:25,760

O lugar não é limpo
há 30 anos.

261

00:18:25,760 --> 00:18:28,040

Para aumentar a dificuldade,

262

00:18:28,080 --> 00:18:31,920

Euristeu impõe a Hércules
que realize esse trabalho

263

00:18:31,960 --> 00:18:34,240

em um único dia.

264

00:18:34,280 --> 00:18:36,200

O que fazer?

265

00:18:39,720 --> 00:18:43,360
O herói abre uma grande
fenda no muro.

266
00:18:44,000 --> 00:18:47,800
Depois ele desvia o curso
dos dois rios próximos.

267
00:18:52,520 --> 00:18:56,240
E as fartas águas invadem
os estábulos,

268
00:18:56,240 --> 00:18:58,640
arrastam as imundices
do caminho

269
00:18:58,680 --> 00:19:01,240
e as conduzem até o mar.

270
00:19:06,840 --> 00:19:10,000
Também houve a captura
do Touro Branco de Minos

271
00:19:10,040 --> 00:19:12,400
e das Éguas de Diomedes.

272
00:19:13,520 --> 00:19:16,320
Uma epopeia que o levou
ao país das Amazonas,

273
00:19:16,360 --> 00:19:19,440
onde ele tomou o cinturão
da rainha.

274
00:19:19,880 --> 00:19:24,760
E a longa busca que o levou
ao belo jardim das Hespérides,

275
00:19:24,800 --> 00:19:27,760
onde ele pegaria
as Maças de Ouro que Gaia,

276
00:19:27,800 --> 00:19:29,160

a Deusa-Terra,

277

00:19:29,200 --> 00:19:33,840
oferecera a Hera, na ocasião
de seu casamento com Zeus.

278

00:19:46,360 --> 00:19:49,720
Mas o trabalho
mais aterrorizante

279

00:19:49,760 --> 00:19:52,200
foi, sem dúvida, o último.

280

00:19:53,040 --> 00:19:55,920
Héraclès agora precisa ir

281

00:19:55,960 --> 00:19:58,400
às profundezas
do reino dos mortos,

282

00:19:58,400 --> 00:20:00,640
aos confins do Inferno

283

00:20:03,040 --> 00:20:06,800
e levar de lá Cérbero,
o cão de 3 cabeças

284

00:20:06,840 --> 00:20:08,480
com cauda de dragão,

285

00:20:08,520 --> 00:20:11,800
guardião das portas
do mundo subterrâneo.

286

00:20:14,640 --> 00:20:18,160
Aconselhado por Atena,
mas também por Hermes,

287

00:20:18,200 --> 00:20:21,240
Héraclès desce às trevas.

288

00:20:22,120 --> 00:20:24,680

Ele atravessa o Estige

289

00:20:24,680 --> 00:20:27,440

e chega diante de Hades,

290

00:20:27,480 --> 00:20:29,800

o Senhor dos Infernos.

291

00:20:31,000 --> 00:20:34,640

Héracles pede que Cérbero
seja entregue a ele.

292

00:20:34,960 --> 00:20:38,920

Hades aceita.

Mas com uma condição:

293

00:20:38,960 --> 00:20:42,080

que Héracles consiga
dominar o animar

294

00:20:42,120 --> 00:20:45,360

sem utilizar nem sua maça

295

00:20:45,360 --> 00:20:48,280

e nem suas flechas
envenenadas.

296

00:20:49,360 --> 00:20:52,640

Não se sabe ao certo
o que aconteceu naquele dia,

297

00:20:52,680 --> 00:20:55,360

sobre as águas brucas
do Estige.

298

00:20:55,400 --> 00:20:58,880

Ninguém viveu para contar.

299

00:20:58,920 --> 00:21:02,800

E os próprios combatentes
se mantiveram em silêncio.

300

00:21:02,840 --> 00:21:06,680
Cérbero teria sido domado
pela força de Héracles?

301
00:21:07,360 --> 00:21:11,640
Ou teria se inclinado diante
da coragem e da abnegação

302
00:21:11,680 --> 00:21:16,960
com que o simples mortal
redimia seus crimes de outrora?

303
00:21:19,400 --> 00:21:22,520
Mas o primo de Héracles,

304
00:21:22,560 --> 00:21:24,440
o pérfido Euristeu,

305
00:21:24,480 --> 00:21:27,720
que desde o início
orquestra esses 12 trabalhos,

306
00:21:27,720 --> 00:21:31,040
fica apavorado
com a visão aterrorizante.

307
00:21:31,080 --> 00:21:36,360
Diante dele estava, vivo,
o valente Héracles,

308
00:21:36,360 --> 00:21:39,440
e, a seus pés,
o cão Cérbero,

309
00:21:39,480 --> 00:21:41,280
pesadelo dos mortais,

310
00:21:41,320 --> 00:21:45,760
com uma corrente no pescoço
e um olhar lancinante.

311
00:21:51,440 --> 00:21:55,920
Assim, Héracles triunfou

nos 12 trabalhos.

312

00:21:55,920 --> 00:21:59,000

Agora ele está purificado.

313

00:22:02,800 --> 00:22:06,360

Mas chega o dia em que Hera

314

00:22:06,400 --> 00:22:09,960

dá o golpe fatal
em seu inimigo.

315

00:22:10,520 --> 00:22:14,640

Héracles acaba de se casar
com a bela Dejanira.

316

00:22:15,320 --> 00:22:17,760

Enquanto o casal
atravessa um rio,

317

00:22:17,800 --> 00:22:20,520

uma súbita cheia
os intercepta.

318

00:22:21,120 --> 00:22:23,520

Héracles é bom nadador.

319

00:22:23,520 --> 00:22:27,240

Mas não consegue desafiar
as cataratas impetuosas

320

00:22:27,240 --> 00:22:29,920

e carregar Dejanira
nos ombros.

321

00:22:29,920 --> 00:22:34,680

E então aparece
um centauro, Nesso.

322

00:22:34,720 --> 00:22:37,520

Ele se oferece para
carregar a jovem,

323
00:22:37,560 --> 00:22:41,320
enquanto Héracles alcançará,
sozinho, a outra margem.

324
00:22:41,360 --> 00:22:43,720
Héracles aceita.

325
00:22:44,480 --> 00:22:47,200
O centauro chega primeiro
na outra margem.

326
00:22:47,720 --> 00:22:50,320
Assim que Héracles chega,

327
00:22:50,360 --> 00:22:52,960
ouve os gritos de Dejanira.

328
00:22:54,080 --> 00:22:57,400
Nesso, gesticulando
de forma atabalhoada,

329
00:22:57,400 --> 00:23:00,480
tenta estuprar a jovem.

330
00:23:05,120 --> 00:23:07,120
Héracles pega seu arco

331
00:23:07,120 --> 00:23:09,800
e atira uma das flechas
envenenadas.

332
00:23:10,360 --> 00:23:14,040
Ela vai em direção ao centauro
e o acerta em cheio.

333
00:23:19,520 --> 00:23:24,320
Sentindo a morte próxima,
o centauro retira sua túnica

334
00:23:24,320 --> 00:23:28,200
e a entrega a Dejanira,
em um último suspiro:

335
00:23:29,320 --> 00:23:31,440
"Fui punido.

336
00:23:31,480 --> 00:23:35,160
Mas que minha morte
tenha alguma serventia.

337
00:23:35,200 --> 00:23:38,560
Pegue esta túnica,
mergulhe-a em meu sangue

338
00:23:38,600 --> 00:23:40,920
e ofereça a seu marido.

339
00:23:40,960 --> 00:23:45,000
Ela estimulará para sempre
o amor dele por você."

340
00:23:46,760 --> 00:23:51,560
Dejanira faz exatamente
o que o centauro recomendara.

341
00:23:52,160 --> 00:23:57,200
Depois oferece a Hércules
a túnica de Nesso.

342
00:23:59,480 --> 00:24:03,160
De início, Hércules sente apenas
uma fisgada,

343
00:24:03,200 --> 00:24:06,360
e depois,
um insuportável comichão.

344
00:24:06,400 --> 00:24:11,560
Finalmente, um fogo ardente,
que o devora por dentro.

345
00:24:12,320 --> 00:24:14,080
Aterrado pela dor,

346

00:24:14,120 --> 00:24:16,720
ele tenta arrancar a túnica,

347
00:24:16,720 --> 00:24:20,040
mas é sua pele,
grudada ao tecido,

348
00:24:20,040 --> 00:24:22,280
que se despedaça.

349
00:24:22,920 --> 00:24:24,720
Ele entende, então,

350
00:24:24,760 --> 00:24:29,320
a armadilha
em que Dejanira caíra.

351
00:24:32,160 --> 00:24:36,320
Zeus, no Olimpo,
não pode intervir.

352
00:24:36,320 --> 00:24:41,160
"É a lei do Destino",
adverte Hera.

353
00:24:43,000 --> 00:24:46,280
Então, impotente,

354
00:24:46,320 --> 00:24:51,080
o rei do Olimpo espera que
a morte cumpra seu papel.

355
00:24:55,440 --> 00:24:58,480
Quando Hércules dá
seu último suspiro,

356
00:24:58,480 --> 00:25:00,840
ele lança seu raio.

357
00:25:01,320 --> 00:25:03,920
Logo surge uma nuvem,

358

00:25:03,920 --> 00:25:07,000
que, em um disparo
de raios e trovões,

359
00:25:07,000 --> 00:25:09,760
ergue o herói até o céu,

360
00:25:10,320 --> 00:25:13,560
até as portas do Olimpo.

361
00:25:13,600 --> 00:25:17,720
E ele entra no reino
de seu pai.

362
00:25:18,280 --> 00:25:20,920
A imortalidade o aguarda.

363
00:25:24,320 --> 00:25:27,600
Héracles une-se aos deuses.

364
00:25:34,200 --> 00:25:39,000
Tradutora: Ana Luiza Baesso

365
23:59:59,680 --> 23:59:59,680